

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 2

Artikel: Hommadzo à Arthur Revaz, ancien dgide de Charvan : (le tutoiement est coutumier entre guides et touristes qui voyagent ensemble de longues années)
Autor: Tchiëvretta
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229328>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La page valaisanne

Hommadzo à Arthur Revaz, ancien dgide de Charvan

(Le tutoiement est coutumier entre guides et touristes qui voyagent ensemble de longues années.)

T'an-mâve troa chi petiou coin dè terra por allâ tzartchie fortèna ailloeu.

Robuste, chein pouère, taillâ po tè battre contrè lo chex et la lliache, t'è dèvenu dgide. Deinche to povâi corri ti montagne. Li touriste què chè confiâvont à tè dèvegneivont tot chimplameint ti j'ami. Chein lo volè, ne lliu communiquâvè-te pa ton enthousiasmo ? Ta bon'humœu, ta bienveillanche, ta tèmèreto prudeinta et ton dèvouement ne poueivont pachâ inaparchu, malgré ta modechtie.

Li j'offre teinteint dè l'étrandjië, to li j'a rëfoujô et t'è resto œu meitin di tein, dein ton veladzo. Lé, to povâi restâ tè-mêmo, predjie ton biau patouè, vivre dè pou, conteint chein einvia nion.

Ton 'ouè chûe scrutâvè li pachâdze dèlecat. Chu li j'aréte œu bein dein li parei dè rotzè, jamé ton pia n'a brontcha et ta man cholida n'a-te pa rètènu vouère dè touristè prêt à tchierè dein l'abîmo ?

Vouère dè coup mè-mêma ye tè deïvo-tè pa la vya ?

Vouère dè coup, peindein chi qu'âa dè chiècle dè corchè ein comon, a-te choladja mi j'èpaule mourtrië pè on cha troapèjant ? Prei à l'improvista pè lo crouâi tein, è hautè altitude, ne t'è-te pa privô dè meindjië œu dè beirè po què l'èpuijèmein ie mè tarrachè pa ? A-te hëjetô ona chèconda pè li gran frè dè tè privâ dè ti j'haillon dè lan-na po m'èvitâ dè mè dzalâ ? Quan ie fallievâi atteindrè vouère d'hœure que y'âiye fournei dè peintâ et que te dro-mievâi, iô que châi, liettô à l'âtro bet dè la corda, ta concheinche dè dgide veillievâi. A peina oujâvo-ye bœudjië que ye cheintèvo dja tréiye la corda : « — Bouffra dè tchiëvra ! ron-naï-te chein badenâ. »

Ye te vèiye onco déjo l'oradzo, mon petiou doleint à carleinton chu ti j'èpaule et yo, cramponnâiye œu bet dè la corda què peindolâvè à ta cheintuire. No pouèvont pa pachâ lo torrein dè-monto. Te mè criyâvè : « — Partein, tornein ein darrâi ; che, l'è la môo !... alleint amont, œu hlliachië !... Y'é jamé iu ona tzouja pareire ! » Apré on che-gno dè crouè fé ein vitèche, no chein chortei enfin dœu péril.

Di qu'on coup no chein-tu ein churété, te môjâvâi à la compagne dè ta vya : « — Porvu què ie fache biau tein bâ-lé, âtrameint Fifine chè farâi dè

chouchi. » Dèvan lo dandjië, l'è todzo à llie que to mojâvâi : « — L'è pa to roujè d'eître la fenna d'on dgide ! »

La corda l'è intië, témoin dè l'esprit dè chacrificho né ein tè. « — Y'é-tu dè chance, dèiyâi-te, pa on dè mi touristè n'a-tu d'ac-chidein ; l'è yo què rèchèveivo li pière et y'é l'idée que l'è deinche que ye fornèrâi ma vya ! » Chin què to ne dèiyâi pa, l'è què œu Chervin, ton cōo l'avâi volontairameint charvi dè rempâa à ta cordô contro l'availle ¹. Fidèlameint, chein brouit t'a accompli ton dèvouei, épargna pè li pière.

Ora l'è-tu la darrâire corcha dûra et cruelle ; me chotènu pè ta fouei et ta compagne dèvouâiye, t'a ac-ceptô avoué calmo, dè pachâ chu l'âtra riva.

Tantqué œu bet pè ta manière d'eître, t'è resto fidèle à ta vocachon dè dgide.

Avoué on profon respect no tè dèiyein tota noûtra rècognècheinchè. A ta vèva, noûtra cympatia chinchère.

Tchiëvretta.

¹ Chute de pierre.

A nos correspondants

Dernier délai pour la remise de la copie : 25 de chaque mois.

UNE NOUVELLE RÉJOUISSANTE

Amis des patois valaisans

Au cours de la réunion, à Sion, des délégués de la Fédération valaisanne des costumes, présidée par M. Joseph Gaspoz, instituteur, très dynamique personnalité, il a été décidé de créer un groupement des « Amis des patois valaisans ».

Cette association resterait indépendante et vivrait de ses propres ressources.

A cet effet, des appels vont être incessamment lancés.

Nous souhaitons d'ores et déjà aux zélés patoisants du Valais, groupés autour de M. J. Gaspoz et de M. le député Ad. Défago, de Val d'Illeiez, bonne chance... et nous espérons qu'ils trouveront auprès des associations industrielles, des autorités communales et de tous ceux qui sont prêts à défendre le trésor national qu'est le patois, large compréhension et appui sous forme de dons et de cartes de membres.

Bravo les Valaisans !

rms.

DÉFENDONS NOTRE PATOIS !

... Il y a une manière de dire qui doit être la tienne, parce qu'elle a été celle de ceux qui sont venus avant toi...

C.-F. Ramuz.

... L'accent du pays où l'on est né demeure dans l'esprit et dans le cœur comme dans le langage...

La Rochefoucauld.